

Porównanie tłumaczeń Psalmów 129:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawstydzą się i cofną* ** Wszyscy, którzy nienawidzą Syjonu!*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstydem się okryją i podadzą tyły Ci wszyscy, którzy nienawidzą Syjonu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się zawstydzą i cofną wszyscy, którzy nienawidzą Syjonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawstydzeni i nazad obrócenie będą wszyscy, którzy Syon mają w nienawiści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech będą zawstydzeni i nazad obrócenie, wszyscy, którzy Syjon mają w nienawiści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się zawstydzą i odstąpią wszyscy, co nienawidzą Syjonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się zawstydzą i cofną wszyscy, Którzy nienawidzą Syjonu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech się zawstydzą i wycofają wszyscy, którzy nienawidzą Syjonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się zawstydzą i cofną wszyscy nienawidzący Syjonu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech się zawstydzą i cofną się wstecz wszyscy, którzy nienawidzą Syjonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Задля твого закону я чекав на Тебе, Господи, моя душа чекала на твоє слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zawstydzą się i pierzchną wszyscy wrogowie Cyonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zostaną zawstydzeni i odwrócą się wszyscy, którzy nienawidzą Syjonu.

¹⁾ Lub: Niech się zawstydzą i cofną.

²⁾ <x>290 49:14</x>; <x>300 4:31</x>

³⁾ <x>400 7:8-10</x>